Deutscher Bundestag
1. Wahlperiode
1949

Drucksache Nr. 3027

Bundesrepublik Deutschland
Der Bundeskanzler
6 - 65305 - 3015/51 II

Bonn, den 23. Januar 1952

An den Herrn
Präsidenten des Deutschen Bundestages

Anbei übersende ich den

Entwurf eines Gesetzes über das Erste Protokoll vom 27. Oktober 1951 über zusätzliche Zugeständnisse zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (Südafrikanische Union und Bundesrepublik Deutschland)

nebst Begründung mit der Bitte, die Beschlußfassung des Bundestages herbeizuführen.

Das Protokoll und seine Anlagen sind beigefügt.

Federführend ist der Bundesminister für Wirtschaft.

Der Bundesrat hat in seiner 76. Sitzung am 18. Januar 1952 gemäß Artikel 76 Absatz 2 des Grundgesetzes beschlossen, gegen den Gesetzentwurf keine Einwendungen zu erheben.

Der Stellvertreter des Bundeskanzlers
Blücher

Druck: Bonner Universitäts-Buchdruckerei Gebr. Scheur, Bonn
Allein-Vertrieb: Dr. Hans Heger, Andernach, Breite Straße 30
und Wiesbaden, Nietzschestraße 1

Begründung

Während der Internationalen Zollkonferenz in Torquay war vorgesehen, daß die Bundesrepublik auch mit der Union von Südafrika Verhandlungen über beiderseitige Zollzugeständnisse führen sollte. Diese Verhandlungen sind jedoch während der Dauer der Torquay-Konferenz nicht über Austausch der Forderungslisten und eine informelle Vorbesprechung hinaus gelangt, da die südafrikanische Delegation Weisung hatte, Zollverhandlungen nicht vor Abschluß der Besprechungen über die Regelung des Warenverkehrs aufzunehmen.

Diese Besprechungen hatten infolge der südafrikanischen Forderung nach voller Anwendung der deutschen Liberalisierungsvorschriften auf Einfuhren aus Südafrika zunächst zu keinem Erfolg geführt. Erst als im August dieses Jahres die Warenverkehrsverhandlungen mit Südafrika erfolgreich abgeschlossen werden konnten, bot sich damit die Möglichkeit, auch über Zollzugeständnisse zu verhandeln.

Die Verhandlungen über das Zollabkommen waren von vornherein auf einen sehr engen Rahmen begrenzt. Südafrikanischerseits wurde mit einer gewissen Berechtigung darauf hingewiesen, daß die Union bereits in Genf und Annecy sehr umfassende Zollzugeständnisse gemacht habe, die Deutschland zugute kommen und die Möglichkeiten zu weiteren Konzessionen sehr stark einschränken.

Trotzdem wurden auf südafrikanischer Seite zwei nicht unwichtige Konzessionen gemacht, und zwar eine Zollherabsetzung von 3 % des Wertes auf 0 für Eisenbahngüterwagen und von 20 % auf 17,5 % bei Flüssigkeitsbehältern (Tanks) aus Metallen. Außerdem wurden noch Zollbindungen bei Musikinstrumenten, Teilen zu Stahlkonstruktionen sowie bei Sanitärkeramik gewährt.

Die deutschen Konzessionen betreffen im wesentlichen für uns wichtige Rohstoffe oder stellen Bindungen von Zugeständnissen dar, die bereits anderen Ländern in Torquay gewährt worden sind (sog. Doppelbindungen).

Schon in Torquay zwar zwischen den beiderseitigen Delegationen in Aussicht genommen, ein etwa später abzuschließendes Abkommen nach Möglichkeit nachträglich in den Rahmen des GATT-Vertragswerkes einzubeziehen. Dementsprechend ist auch das Ergebnis der in Pretoria am 30. August beendeten Verhandlungen dem Generalsekretär des GATT vorgelegt worden mit dem Ersuchen, auf der bevorstehenden GATT-Tagung die Einbeziehung des Abkommens in den GATT-Rahmen beschließen zu lassen.

Durch Beschluß der GATT-Vertragsstaaten ist diesem Ersuchen Rechnung getragen worden. Das deutsch-südafrikanische Abkommen stellt den ersten Anwendungsfall des auf der VI. GATT-Tagung beschlossenen Verfahrens für intersessionale Zollverhandlungen dar. Das diesbezügliche Protokoll bedarf der Genehmigung durch die deutschen gesetzgebenden Körperschaften, bevor es unterzeichnet wird und die darin vorgesehenen Zollzugeständnisse in Kraft treten können. Auf südafrikanischer Seite bedarf das Abkommen nur der Zustimmung der Regierung, da es sich im Rahmen der ihr erteilten Ermächtigung bewegt.

Entwurf eines Gesetzes über das Erste Protokoll vom 27. Oktober 1951 über zusätzliche Zugeständnisse zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (Südafrikanische Union und Bundesrepublik Deutschland).

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel I

Dem Ersten Protokoll vom 27. Oktober 1951 über zusätzliche Zugeständnisse zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (Südafrikanische Union und Bundesrepublik Deutschland) wird zugestimmt.

Artikel II

(1) Das Protokoll mit seinen Anlagen (Zollzugeständnislisten) wird nachstehend mit Gesetzeskraft veröffentlicht.

(2) Der Tag, an dem die in den Anlagen zum Protokoll niedergelegten Zollzugestandnisse in Kraft treten, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Artikel III

Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

Premier Protocole de concessions additionnelles annexé à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (Union Sud-Africaine et Allemagne)

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après les »parties contractantes« et l'»Accord général« respectivement), après avoir adopté des procédures concernant la mise en vigueur, au titre de l'Accord, des résultats des négociations tarifaires engagées par deux ou plusieurs parties contractantes, et

Les gouvernements de l'Allemagne et de l'Union Sud-Africaine qui sont parties contractantes à l'Accord général (dénommés ci-après «parties contractantes ayant pris part aux négociations») ayant mené à chef des négociations tarifaires et désireux de mettre ainsi en vigueur les résultats de ces négociations,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

1. Le trentième jour qui suivra celui où le présent Protocole aura été signé par l'une ou l'autre des parties contractantes ayant pris part aux négociations, la liste de cette partie contractante ci-annexée entrera en vigueur et sera considérée comme une liste de ladite partie contractante annexée à l'Accord général.

2. Chaque partie contractante ayant pris part aux négociations, qui aura signé le présent Protocole, aura, à tout moment, la faculté de suspendre ou de retirer, en totalité ou en partie, toute concession reprise dans la liste correspondante annexée au présent Protocole si l'autre partie contractante n'a pas signé le présent Protocole.

Toutefois,

(i) la partie contractante ayant pris part aux négociations qui suspendra ou retirera, en totalité ou en partie, de telles concessions, en informera toutes les parties contractantes dans les trente jours qui suivront la date de cette suspension ou de retrait et entrera en consultation, si elle y est invitée, avec toute partie contractante intéressée de façon substantielle au produit en cause; et

(ii) toute suspension ou tout retrait qui aura été ainsi effectué cessera d'avoir effet à partir du trentième jour qui suivra celui où l'autre partie contractante ayant pris part aux négociations aura signé le présent Protocole.

3. Dans chaque cas où l'article II de l'Accord général mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne les listes annexées au présent Protocole sera celle du présent Protocole.

4. (a) Le texte original du présent Protocole accompagné de ses annexes sera ouvert à la signature des parties contractantes, à Genève, le 27 octobre 1951. Il sera par la suite déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et sera ouvert à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies du 7 novembre 1951 au 27 avril 1952.

(b) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies transmettra sans retard à tous les membres de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'aux autres gouvernements ayant pris part à la Conférence des Nations Unies sur le Commerce et l'Emploi et à tout autre gouvernement intéressé, une copie certifiée conforme du présent Protocole et leur notifiera chaque signature qui sera apposée au présent Protocole.

(c) Le Secrétaire général est autorisé à enregistrer le présent Protocole conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

5. Le présent Protocole portera la date du 27 octobre 1951.

FAIT à Genève en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, sauf dispositions contraires prévues dans les listes ci-annexées.

First Protocol of Supplementary Concessions to the General Agreement on Tariffs and Trade (Union of South Africa and Germany)

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the contracting parties" and "the General Agreement" respectively), having agreed upon procedures for putting into effect under the General Agreement the results of tariff negotiations between two or more contracting parties, and

The governments of Germany and the Union of South Africa which are contracting parties to the General Agreement (hereinafter referred to as "negotiating contracting parties"), having carried on tariff negotiations, and being desirous of so giving effect to the results of these negotiations,

IT IS AGREED:

1. On the thirtieth day following the day upon which this Protocoll shall have been signed by either negotiating contracting party, the schedule relating to that contracting party annexed hereto shall enter into force and shall be regarded as a schedule to the General Agreement relating to that contracting party.

2. Either negotiating contracting party which has signed this Protocol shall be free at any time to withhold or to withdraw in whole or in part any concession, provided for in the appropriate schedule annexed to this Protocol if the other contracting party has not signed this Protocol.

Provided that

(i) the negotiating contracting party withholding or withdrawing in whole or in part any such concessions shall give notice to all contracting parties within thirty days after the date of such withholding or withdrawal and, upon request, shall consult with any contracting party having a substantial interest in the product involved; and

(ii) any concession so withheld or withdrawn shall be applied on and after the thirtieth day following the day upon which the other negotiating contracting party signs this Protocol.

3. In each case in which Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedules annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

4. (a) The original text of this Protocol, together with the annexes thereto shall be open for signature by contracting parties at Geneva on October 27 *) 1951. It shall thereafter be deposited with the Secretary-General of the United Nations and shall be open for signature at the Headquarters of the United Nations from November 7, 1951 to April 27, 1952.

(b) The Secretary-General of the United Nations shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, and a notification of each signature to this Protocol, to each member of the United Nations, to each government which participated in the United Nations Conference on Trade and Employement, and to any other interested government.

(c) The Secretary-General is authorised to register this Protocol in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

5. The date of this Protocol shall be October 27, 1951.

DONE at Geneva in a single copy in the English and French languages, both texts authentic except as otherwise specified in schedules annexed hereto.

*) Fehlt im Original.

(Übersetzung)

Erstes Protokoll über zusätzliche Zugeständnisse im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (Südafrikanische Union und Bundesrepublik Deutschland)

Nachdem die Staaten, die Vertragspartner des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens sind (nachstehend als „die Vertragspartner" bzw. „das Allgemeine Abkommen" bezeichnet), Verfahren für die Inkraftsetzung der Ergebnisse von Zolltarifverhandlungen zwischen zwei oder mehr Vertragspartnern im Rahmen des Allgemeinen Abkommens vereinbart haben, und

da die Bundesrepublik Deutschland und die Südafrikanische Union, die Vertragspartner des Allgemeinen Abkommens sind (nachstehend als „Verhandelnde Vertragspartner" bezeichnet), Zolltarifverhandlungen durchgeführt haben und die Ergebnisse dieser Verhandlungen auf obigem Wege in Kraft zu setzen wünschen,

WIRD VEREINBART:

1. Am 30. Tage nach dem Tage der Unterzeichnung dieses Protokolls durch einen der Verhandelnden Vertragspartner tritt die als Anlage beigefügte Zollzugeständnisliste des betreffenden Vertragspartners in Kraft und gilt als Zollzugeständnisliste dieses Vertragspartners zum Allgemeinen Abkommen.

2. Jedem der Verhandelnden Vertragspartner, der dieses Protokoll unterzeichnet hat, steht es frei, jederzeit jedes der in der entsprechenden diesem Protokoll als Anlage beigefügten Liste vorgesehenen Zugeständnisse ganz oder teilweise auszusetzen oder zurückzunehmen, wenn der andere Vertragspartner dieses Protokoll nicht unterzeichnet hat.

Mit der Maßgabe, daß

(i) der Verhandelnde Vertragspartner, der ein derartiges Zugeständnis ganz oder teilweise aussetzt oder zurücknimmt, dies allen Vertragspartnern innerhalb von 30 Tagen nach dem Tage der Aussetzung oder Zurücknahme mitteilt, und mit den Vertragspartnern, die an der betreffenden Ware ein wesentliches Interesse haben, auf deren Ersuchen in Beratungen eintritt; und daß

(ii) jedes in dieser Weise ausgesetzte oder zurückgenommene Zugeständnis mit Wirkung vom 30. Tage nach dem Tage, an dem der andere Verhandelnde Vertragspartner dieses Protokoll unterzeichnet, Anwendung findet.

3. In allen Fällen, in denen in Artikel II des Allgemeinen Abkommens auf das Datum dieses Abkommens Bezug genommen wird, gilt das Datum dieses Protokolls als maßgebend für die dem Protokoll beigefügten Zollzugeständnislisten.

4. (a) Der Originaltext dieses Protokolls mit seinen Anlagen liegt am 27. Oktober 1951 in Genf zur Unterzeichnung durch die Vertragspartner auf. Danach wird er beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt und liegt am Sitz der Vereinten Nationen in der Zeit vom 7. November 1951 bis zum 27. April 1952 zur Unterzeichnung auf.

(b) Der Generalsekretär der Vereinten Nationen soll unverzüglich jedem Mitglied der Vereinten Nationen, jedem Staat, der an der Konferenz der Vereinten Nationen über Handel und Arbeit teilgenommen hat, und jedem anderen interessierten Staat eine beglaubigte Ausfertigung dieses Protokolls sowie eine Mitteilung über jede Unterzeichnung zustellen.

(c) Der Generalsekretär ist ermächtigt, dieses Protokoll gemäß Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen zu registrieren.

5. Dieses Protokoll trägt das Datum vom 27. Oktober 1951.

Gegeben zu Genf, in einem einzigen Exemplar in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise verbindlich sind, soweit in den als Anlage beigefügten Listen nichts anderes bestimmt ist.

Annex

Schedule XVIII – Union of South Africa

This Schedule is authentic only in the English language

Part I

Most-Favoured-Nation Tariff

South African Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
122	Iron and steel:	
(k)	Structural steelwork n. e. e. . . . . ad valorem	20%
138	Railway construction or equipment requisites:	
ex (b)	Goods wagons	free
144	Tanks:	
(b)	Other, of metal . . . ad valorem	17½%
167	Earthenware and stoneware, n. e. e., including sanitary pans, urinals, sinks and lavatory basins . . . . ad valorem	20%
305	Musical instruments n. e. e. . . . . ad valorem	10%

Annexe

Liste XXXIII

République Fédérale d'Allemagne

Seul le texte anglais de la présente liste fait foi

Première Partie

Tarif de la nation la plus favorisée

Position du tarif allemand	Désignation des produits	Droit
0507	Plumes et parties de plumes, duvets ou non; peaux d'oiseaux et parties de peaux d'oiseaux recouvertes de plumes:	
	B — Peaux d'oiseaux et parties de peaux d'oiseaux recouvertes de plumes, non façonnées, ou nettoyées, conservées ou non pour le transport seulement	franchise
	C — Plumes et ailes pour ornement ou autres usages, non façonnées, ou nettoyées, mais non blanchies ni teintes . . .	franchise
ex 0802	Agrumes, fraîches:	
	A — Oranges:	
	2 — Autres	10%
	D — Citrons	5%
	E — Pamplemousses (y compris les pomelos)	10%
1207	Plantes, parties de plantes, graines et fruits, non dénommés ni compris ailleurs, des espèces utilisées en parfumerie ou en médecine, ou pour des usages insecticides, frais, secs, concassés ou pulvérisés:	
	B — Utilisés en médecine ou pour des usages insecticides:	
	ex 5 — Feuilles de Buchu (Barosma betulina) séchés	franchise
1301	Matières végétales pour la teinture ou le tannage:	
	ex D — Ecorce de mimosa	franchise

Annex

Schedule XXXIII

Federal Republic of Germany

This Schedule is authentic only in the English language

Part I

Most-Favoured-Nation Tariff

German Tariff Item No.	Description of Products	Rate of Duty
0507	Feathers and parts thereof, whether or not downs; bird skins and parts of bird skins with feathers:	
	B — Bird skins and parts of bird skins with feathers, unworked, or cleaned, whether or not preserved for transport only	free
	C — Feathers and wings for decoration or other purposes, unworked, or cleaned, but not bleached nor dyed . . .	free
ex 0802	Citrus fruit, fresh:	
	A — Oranges:	
	2 — Other	10%
	D — Lemons	5%
	E — Grapefruit (incl. pomelos) . .	10%
1207	Plants, parts of plants, seeds and fruit, not elsewhere specified or included, of a kind suitable for use in perfumery or for pharmaceutical or insecticidal purposes, fresh, dried, crushed or ground:	
	B — For pharmaceutical insecticidal purposes:	
	ex 5 — Buchu-leaves (Barosma betulina), dried . . .	free
1301	Vegetable materials of a kind suitable for use in dyeing or in tanning:	
	ex D — Wattle (Mimosa) bark . . .	free

(Übersetzung)

Anlage

Liste XVIII – Südafrikanische Union

Als verbindlich für diese Liste gilt nur der englische Wortlaut

Teil I

Meistbegünstigungstarif

Nummer des südafrikanischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Zollsatz
122	Eisen und Stahl:	
(k)	Teile zu Stahlkonstruktionen, a. n. g. . . . . v. W.	20%
138	Bedarf für den Bau oder die Ausrüstung von Eisenbahnen:	
ex (b)	Güterwagen	frei
144	Flüssigkeitsbehälter:	
(b)	andere, aus Metall . . . . v. W.	17½%
167	Steingut und Steinzeug, a. n. g., einschließlich der Bettpfannen, Urinale, Ausgüsse und Waschbecken. v. W.	20%
305	Musikinstrumente, a. n. g. . . v. W.	10%

(Übersetzung)

Anlage

Liste XXXIII – Bundesrepublik Deutschland

Als verbindlich für diese Liste gilt nur der englische Wortlaut

Teil I

Meistbegünstigungstarif

Nummer des deutschen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Zollsatz % des Wertes
0507	Federn und Teile davon, auch Daunen; Vogelbälge und Teile davon mit Federn:	
	B — Vogelbälge und Teile davon mit Federn, roh oder gereinigt, auch nur für den Versand haltbar gemacht	frei
	C — Federn und Flügel zu Schmuckzwecken und andere Federn, roh oder nur gereinigt, weder gebleicht noch gefärbt . . .	frei
ex 0802	Zitrusfrüchte, frisch:	
	A — Apfelsinen:	
	2 — andere	10%
	D — Zitronen	5%
	E — Pampelmusen und Pomelos (Grapefruits)	10%
1207	Pflanzen, Pflanzenteile, Samen und Früchte, die üblicherweise zur Herstellung von Arzneiwaren, Riechmitteln oder Insektenvertilgungsmitteln verwendet werden, anderweit weder genannt noch inbegriffen, frisch getrocknet, zerstoßen oder gemahlen:	
	B — Zur Herstellung von Arzneiwaren oder Insektenvertilgungsmitteln:	
	ex 5 — Buchublätter (Barosma betulina), getrocknet .	frei
1301	Pflanzliche Stoffe zum Färben oder Gerben:	
	ex D — Mimosarinde	frei

Position du tarif allemand	Désignation des produits	Droit
1303	ex B — Suc séché de feuilles d'aloès (Aloe ferox) pour usages médicinaux, cristallisé ou non, non conditionné pour la vente au détail	franchise
ex 1605	Homards en boîte	30%
2865	Sulfates:	
	I — Sulfate de chromium	15%
2879	Sels des acides d'oxydes métalliques:	
	D — Chromates:	
	ex 2 — Bichromate de sodium	15%
3201	Extraits tannants d'origine végétale:	
	A — Extrait d'écorce de mimosa	8%
4301	Pelleteries brutes:	
	ex C — Peaux de karakul	franchise
5101	Laines en masse:	
	A — En suint ou lavées à dos . .	franchise
5102	Poils, non dénommés, ni compris ailleurs lavés, blanchis, teints, ou frisés, ou non:	
	ex A — Poils d'angora (Mohair) . . .	franchise

German Tariff Item No.	Description of Products	Rate of Duty
1303	ex B — dried sap of Aloe leaves (Aloe ferox) for medicinal purposes, whether or not crystallized, not packed for retail sale . .	free
ex 1605	Canned crawfish	30%
2865	Sulphates:	
	I — Chromium sulphate	15%
2879	Salts of acids of metallic oxides:	
	D — Chromates:	
	ex 2 — Sodium Bichromate . .	15%
3201	Tanning extracts of vegetable origin:	
	A — Wattle (Mimosa) bark extract	8%
4301	Raw furskins:	
	ex C — Karakul skins	free
5101	Sheep's wool:	
	A — Greasy or fleece washed before clipping	free
5102	Animal hair, not elsewhere specified or included, whether or not washed, bleached, dyed or curled:	
	ex A — Angora hair (Mohair) . . .	free

Nummer des deutschen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Zollsatz °/o des Wertes
1303	ex B — Getrockneter Saft von Aloeblättern (Aloe ferox) für Heilzwecke, auch kristallisiert, nicht in Aufmachungen für den Einzelverkauf	frei
ex 1605	Langusten in luftdicht verschlossenen Behältnissen	30°/o
2865	Sulfate:	
	I— Chromsulfat	15°/o
2879	Salze der Säuren der Metalloxyde:	
	D — Chromate:	
	ex 2 — Natriumbichromat . .	15°/o
3201	Pflanzliche Gerbstoffauszüge:	
	A — Mimosaauszug	8°/o
4301	Rohe Pelzfelle:	
	ex C — Karakulfelle	frei
5101	Schafwolle:	
	A — Schweißwolle oder auf dem Rücken gewaschene Wolle . .	frei
5102	Tierhaare, auch gewaschen, gebleicht, gefärbt oder gekrollt, anderweit weder genannt noch inbegriffen:	
	ex A — Angorahaar (Mohair)	frei